

LES ARTS ÉS *Danza*

# GISELLE

Compañía Nacional de Danza

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA

TEMPORADA  
2020 · 2021



GENERALITAT  
VALENCIANA

TOTS  
A UNA  
VEU





## GISELLE

Ballet en dos actos

Una *Giselle* vista a través del romanticisme espanyol i inspirada en la poesia de Gustavo Adolfo Bécquer

Ballet en dos actos

Una *Giselle* vista a través del romanticismo español e inspirada en la poesía de Gustavo Adolfo Bécquer

23 juny · junio 2021 | 20.00 h

24 juny · junio 2021 | 20.00 h

25 juny · junio 2021 | 20.00 h

26 juny · junio 2021 | 19.00 h

27 juny · junio 2021 | 18.00 h

Duració · Duración aproximada: 2 h 25 min

Acte I · Acto I: 1 h

Descans · Descanso: 25 min

Acte II · Acto II: 1 h

Sala Principal

**Coreografia i direcció escènica**  
**Coreografía y dirección escénica**  
**Joaquín De Luz**  
a partir de l'original de Jules Perrot i Jean Coralli

**Música**  
**Adolphe-Charles Adam**  
versió de Joaquín De Luz i Óliver Díaz

**Llibret · Libreto**  
**Borja Ortiz de Gondra**  
**Joaquín De Luz**  
a partir de l'original de J. Vernoy i T. Gautier

**Direcció musical · Dirección musical**  
**Óliver Díaz**

**Dramatúrgia · Dramaturgia**  
**Borja Ortiz de Gondra**

**Escenografia · Escenografía**  
**Ana Garay**

**Vestuari · Vestuario**  
**Rosa García Andújar**

**Il·luminació i creació de vídeo**  
**Iluminación y creación de video**  
**Pedro CHamizo**

**Assistents al coreògraf · Asistentes al coreógrafo**  
**Pino Alosa, Joan Boada, Yoko Taira**

**Compañía Nacional de Danza**  
**Joaquín De Luz**, director artístic · director artístico  
**Orquesta de la Comunitat Valenciana**

Espai sonor · Espacio sonoro: Víctor Tomé  
Veu en off · Voz en off: Pedro Alonso, Ángela Cremonte  
Ajudant d'escenografia · Ayudante de escenografía:  
Isi López-Puget  
Ajudant de vestuari · Ayudante de vestuario:  
Lucía Celis

**Giselle**  
**Ana Sophia Scheller/Cristina Casa/**  
**Giada Rossi/Haruhi Otani**

**Albrecht**  
**Alessandro Riga/Anthony Pina/**  
**Ángel García Molinero**

**Hilarion**  
**Isaac Montllor/Ion Agirretxe/**  
**Toby William Mallitt**

**Wilfred**  
**Álvaro Madrigal/Juan José Carazo**

**Berthe**  
**Yoko Taira**

**Bathilde**  
**Elisabet Biosca**

**Duc/Duque de Courland**  
**Toby William Mallitt/Ion Agirretxe**

**Myrtha**  
**Clara Maroto/Natalia Muñoz**

**Pas de Paysans**  
**Cristina Casa, Anthony Pina/**  
**Haruhi Otani, Ángel García Molinero/**  
**Ana María Calderón, Mario Galindo**

**Moina**  
**Ana María Calderón/ Giada Rossi/**  
**Natalia Muñoz**

**Zulma**  
**Haruhi Otani/ Laura Pérez Hierro**

Descarrega QR: elenc detallat per dates  
Descarga QR: elenco detallado por fechas



**Compañía Nacional  
de Danza**

## Giselle a través del romanticisme espanyol

El 1841, l'Òpera de París va estrenar el ballet *Giselle*, on el poeta Théophile Gautier, inspirat en llegendes alemanyes de Heinrich Heine, crea mites romàntics que marcaran tota la història de la dansa: innocents llauradores enamorades, festes de la verema, prínceps ben plantats i seductors, fantasmes espectrals d'esperits del bosc...

L'any anterior, Gautier havia visitat Espanya i amb el seu llibre *Le voyage en Espagne* inaugura la moda romàntica dels viatgers europeus que descobreixen el país, la seua gent i les seues danses tradicionals.

El 1863, el poeta espanyol Gustavo Adolfo Bécquer es retira al Monestir de Veruela, a la serra del Moncayo, i allà, envoltat de boscs i naturalesa, escriu les seues rimes d'amors desgraciats i llegendes de tristes destins.

Per a aquesta nova versió que presenta la Compañía Nacional de Danza hem volgut imaginar una *Giselle* vista a través del romanticisme espanyol: inspirats en la poesía de Bécquer, ballarem la història d'aquesta jove enamorada del viatger estranger ben plantat, al qual estimarà més enllà de la mort.

Sense abandonar els elements que han fet d'aquesta obra una de les cimeres del ballet clàssic, en la nostra *Giselle* apareixeran també l'escola bolera i les tradicions espanyoles, i en el bosc nocturn on habiten les *wilis*, eixos esperits de joves mortes abans de casar-se, les veus del vent xiuxuejaran versos de Bécquer.

Al final de *Giselle*, la força de l'amor i la força de la dansa vencen la mort i la foscor. Eixa és l'esperança que ens guia en aquest espectacle.

Joaquín De Luz  
Borja Ortiz de Gondra

## Giselle a través del romanticismo español

En 1841, la Ópera de París estrena el ballet *Giselle*, en el que el poeta Théophile Gautier, inspirándose en leyendas alemanas de Heinrich Heine, crea mitos románticos que marcarán toda la historia de la danza: inocentes campesinas enamoradas, fiestas de la vendimia, apuestos príncipes seductores, fantasmas espirituales de espíritus del bosque...

El año anterior, Gautier había visitado España y con su libro *Le voyage en Espagne* inaugura la moda romántica de los viajeros europeos que descubren el país, sus tipos populares y sus danzas tradicionales.

En 1863, el poeta español Gustavo Adolfo Bécquer se retira al Monasterio de Veruela, en la Sierra del Moncayo, y allí, rodeado de bosques y naturaleza, escribe sus rimas de amores desgraciados y leyendas de tristes destinos.

Para esta nueva versión que presenta la Compañía Nacional de Danza hemos querido imaginar una *Giselle* vista a través del romanticismo español: inspirándonos en la poesía de Bécquer, bailaremos la historia de esa muchacha enamorada del apuesto viajero extranjero al que amará más allá de la muerte.

Sin abandonar los elementos que han hecho de esta obra una de las cumbres del ballet clásico, en nuestra *Giselle* aparecerán también la escuela bolera y las tradiciones españolas, y en el bosque nocturno donde habitan las *wilis*, esos espíritus de muchachas muertas antes de casarse, las voces del viento susurrarán versos de Bécquer.

Al final de *Giselle*, la fuerza del amor y la fuerza de la danza vencen a la muerte y la oscuridad. Esa es la esperanza que nos guía en este espectáculo.

Joaquín De Luz  
Borja Ortiz de Gondra



Fotos: ©Alba Muriel

## Sinopsi argumental

**Acte I.** En un poblet prop del Moncayo viu Giselle, una bella llauradora a qui li encisa ballar. Un dia de tardor, quan balla, és descoberta per un grup de viatgers estrangers; un d'ells, Albrecht, cau rendit als seus encants i decideix cortejar-la fent-se passar per un jove dels voltants. Seduïda pel nou pretendent, Giselle ignora Hilarion, el seu enamorat, el qual sospita de la identitat i l'engany del foraster. Giselle i Albrecht ballen junts i se'ls uneix tot el poble. Però prompte la mare de Giselle la renya, espantadíssima: la salut de la seua filla és fràgil i, per l'esforç de la dansa, pot acabar sent una *wili*, un d'eixos esperits de joves mortes verges que vaguen pel bosc després de la mitjanit.

Arriba al poblet la resta dels viatgers. Giselle fa amistat amb Bathilde, la promesa d'Albrecht, sense saber cap de les dues que estimen el mateix home. Comença la verema i les joves trien Giselle reina de la festa, la qual balla per a tots. Hilarion, furiós pel flirteig de Giselle i Albrecht, descobreix la verdadera identitat d'aquest, i acaba per desemascararlo. Bathilde demana explicacions a Albrecht, qui confessa que Giselle sols ha sigut un passatemp. Albrecht abraça Bathilde per a seguir el viatge sense mirar enrere, i es nega a ell mateix l'amor que ha sorgit al seu pit. Davant de la traïció d'Albrecht, Giselle embogeix i balla fins que cau morta.

**Acte II.** Al bosc, al costat de la tomba de Giselle, un corteig li dona l'últim adeu. Cau la nit i en la soledat entra Hilarion, que deixa un ram sobre la tomba. Allà és sorprès per Myrtha, la reina de les *wilis*, la qual els ordena la seu cruel venjança: el faran ballar fins que caiga mort d'extenuació. Poc després, Albrecht s'endinsa al bosc i també ve a visitar la tomba de Giselle desolat per no haver entés a temps a qui estimava realment. Commoguda per aquest gest, Giselle es fa visible i tracta de salvar Albrecht de la maledicció de les *wilis*; en una nit interminable, balla sense descans mentre li infon el seu alé per fer-lo resistir viu fins que es faça de dia.

A trenc d'alba, les *wilis* tornen a les ombres, i Giselle es retira sabent que el seu amor ha creat un vincle etern amb Albrecht: l'ha salvat, però a canvi de no oblidar-la mai. I any rere any, fins que es faça vell, Albrecht no deixarà d'apropar-se a la tomba de Giselle ni d'escutar al seu cap les belles paraules de la jove que el va estimar més enllà de la mort.

## Sinopsis argumental

**Acto I.** En una aldea cercana al Moncayo vive Giselle, una bella campesina que ama bailar. Un día de otoño, cuando baila, es descubierta por un grupo de viajeros extranjeros; uno de ellos, Albrecht, cae rendido ante sus encantos y decide cortejarla haciéndose pasar por un lugareño. Prendada del nuevo pretendiente, Giselle ignora a Hilarion, su enamorado, quien sospecha de la identidad y el engaño del forastero. Giselle y Albrecht bailan juntos y a ellos se une toda la aldea. Pero pronto la madre de Giselle la reprende, asustadísima: la salud de su hija es frágil, y por el esfuerzo de la danza puede terminar convirtiéndose en una *wili*, uno de esos espíritus de muchachas muertas vírgenes que rondan por el bosque después de la media noche.

Llega a la aldea el resto de los viajeros. Giselle entabla amistad con Bathilde, la prometida de Albrecht, sin saber ninguna de las dos que aman al mismo hombre. Comienza la vendimia y las jóvenes eligen reina de la fiesta a Giselle, quien baila para todos. Hilarion, furioso por el coqueteo de Giselle y Albrecht, descubre la verdadera identidad de éste, y termina por desenmascararlo. Bathilde pide cuentas a Albrecht, quien confiesa que Giselle solo ha sido un pasatiempo. Albrecht se abraza a Bathilde para seguir viaje sin mirar atrás, negándose a sí mismo el amor que ha surgido en su pecho. Ante la traición de Albrecht, Giselle enloquece y baila hasta caer muerta.

**Acto II.** En el bosque, junto a la tumba de Giselle, un cortejo da su último adiós a la joven. Cae la noche y en la soledad entra Hilarion, que deposita un ramo sobre la tumba. Allí es sorprendido por Myrtha, la reina de las *wilis*, que ordena a éstas su cruel venganza: le harán bailar hasta que caiga muerto de extenuación. Poco después se adentra en el bosque Albrecht, que viene a visitar la tumba de Giselle desolado por no haber comprendido a tiempo a quién amaba realmente. Conmovida por ese gesto, Giselle se hace visible y trata de salvar a Albrecht de la maldición de las *wilis*; en una noche interminable, baila sin descanso infundiéndole su aliento y haciéndole resistir vivo hasta que amanezca.

Con la llegada del alba, las *wilis* vuelven a las sombras, y Giselle se retira sabiendo que su amor ha creado un lazo eterno con Albrecht: lo ha salvado, pero a cambio de que jamás consiga olvidarla. Y año tras año, hasta convertirse en un anciano, Albrecht seguirá acudiendo a la tumba de Giselle y escuchando en su cabeza las hermosas palabras de la muchacha que lo amó más allá de la muerte.

**PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA**

**DIRECTOR GENERAL**

José Monforte Albalat

**DIRECTOR ARTÍSTIC**

Jesús Iglesias Noriega

**ADMINISTRACIÓ  
FUNDADORA**



**GENERALITAT  
VALENCIANA**

**ADMINISTRACIONS  
COL-LABORADORES**



AJUNTAMENT  
DE VALENCIA

**PATRONAT DE LA FUNDACIÓ  
PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA**

**PRESIDENT D'HONOR**

Molt Honorable Sr. Ximo Puig i Ferrer  
President de la Generalitat Valenciana

**PATRONS D'HONOR**

Sra. Susana Lloret Segura  
Sra. Trinidad Roig Alfonso  
Sr. Vicente Ruiz Baixaulli

**PRESIDENT**

Sr. Pablo Font de Mora Sainz

**VICEPRESIDENT**

Honorabile Sr. Vicent Marzà Ibáñez  
Conseller d'Educació, Cultura i Esport

**SECRETÀRIA**

Il·lustrißima Sra. Raquel Tamarit Iranzo  
Secretària autonòmica de Cultura i Esport

**VOCALS**

Il·lustrißim Sr. Francesc Gamero Lluna  
Secretari autonòmic d'Hisenda

Il·lustrißim Sr. Francesc Colomer Sánchez  
Secretari autonòmic de Turisme

**Sra. Eva Coscollà Grau**

Sotssecretària de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport

**Sra. Carmen Amoraga Toledo**

Directora general de Cultura i Patrimoni

**Sra. Isabel Castelló García**

Directora general del Sector Públic i Patrimoni

**Sr. Abel Guarinos Vinyoles**

Director general de l'Institut Valencià de Cultura

**Sr. Ramon Roselló Ivars**

Membre del Consell Valencià de Cultura

**Sra. Isabel Muñoz Criado**

Sr. Diego Lorente Fraguas

Sr. Rafael Juan Fernández

Sra. Mónica de Quesada Herrero

Sra. Felisa Alcántara Barbany

LA FUNDACIÓ PALAU DE  
LES ARTS REINA SOFÍA  
MOSTRA EL SEU AGRAÏMENT

**PROTECTOR**



**BENEFACTORS**



**COL-LABORADOR**



Amb el suport de:



**Mecenes del Centre  
de Perfeccionament:**

Susana Lloret Segura

T. R. A.

RNB, S.L.

# DANIELE GATTI

DIRECTOR



A black and white portrait of conductor Daniele Gatti. He is shown from the chest up, wearing a dark suit jacket over a white shirt. His right hand is resting against his chin, with his fingers partially hidden in his collar. He has short, light-colored hair and is looking directly at the camera with a slight smile.

**Giuseppe Verdi**  
Messa da Requiem

Eleonora Buratto · Sonia Ganassi · Fabio Sartori · Michele Pertusi  
Cor de la Generalitat Valenciana · Orquestra de la Comunitat Valenciana

1, 2 JULIO 2021

**ENTRADAS**  
[lesarts.com](http://lesarts.com)  
96 197 59 00